

# MINISTÈRE DES TRANSPORTS

REFERENCE: E13\*58R00\*58R01\*0094\*00

ANNEXES: Documentation technique

Luxembourg, le 10 décembre 2002  
 19-21, Boulevard Royal  
 L-2910 Luxembourg  
 Tél 478-1 – Télécopieur 241817 – Télex 1465 CIVAIR LU

EINGEGANGEN

17. Dez. 2002

Erl.....



**COMMUNICATION de:**  
 COMMUNICATION concerning:

- DELIVRANCE D'UNE HOMOLOGATION  
APPROVAL GRANTED
- EXTENSION DE L'HOMOLOGATION  
APPROVAL EXTENDED
- REFUS D'HOMOLOGATION  
APPROVAL REFUSED
- RETRAIT D'HOMOLOGATION  
APPROVAL WITHDRAWN
- ARRET DEFINITIF DE LA PRODUCTION  
PRODUCTION DEFINITELY DISCONTINUED

**d'un type de: dispositif arrière de arrière anti-encastrement conformément au Règlement N° 58**  
 of a type of rear underrun protective device (RUPD) pursuant to Regulation N° 58

**Numéro d'homologation:**

Approval number:

E13\*58R00\*58R01\*0094\*00

**Marque d'homologation:**

Approval mark:

58R-010094

1. **Nom et marque commerciale du dispositif:**  
Trade name or mark of device: DAUTEL
2. **Type de dispositif:**  
Type of device: DL 46
3. **Nom et adresse du fabricant:**  
Name and address of manufacturer: Dautel GmbH  
Dieselstrasse 33  
D-74211 Leingarten
4. **Le cas échéant, nom et adresse du représentant du fabricant:**  
If applicable, name and address of manufacturer's representative: not applicable
5. **Caractéristiques du dispositif (dimensions et fixations):**  
Characteristics of the device (dimensions and its fixing elements): see page 002 of manufacturer's information document
6. **Essai effectué sur un montage rigide / sur un véhicule / sur des éléments représentatifs du châssis d'un véhicule 2/:**  
Test conducted on a rigid bench / on a vehicle / on a representative part of the chassis of a vehicle 2/: on a representative part of the chassis of a vehicle



7. **Emplacement sur le dispositif des points d'applications des forces d'essai:**  
Position on the device of the points of application of the test forces: see item 3.1 of annex B.2 of technical report (test results)
8. **Déformations horizontales maximales relevées pendant et après l'application des forces d'essai spécifiées dans l'annexe 5:**  
Maximum horizontal deflection observed during and after the application of the test forces in annex 5: see item 3.2.5 of annex B.2 of technical report (test results)
9. **Le cas échéant, véhicules sur lesquels le dispositif peut être monté:**  
Vehicles on which the device may be installed (if applicable): vehicles of classes N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub>, O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub>, O<sub>3</sub>,
10. **Masse maximale du véhicule sur lequel le dispositif peut être monté:**  
Maximum mass of vehicle on which the device may be installed: welded suspension: 10000 kg  
bolted suspension: 7500 kg
11. **Dispositif présenté à l'homologation le:**  
Device submitted for approval on: 15.10.2002
12. **Autorité délégué:**  
*Assigned authority:* *Société Nationale de Certification et d'Homologation*  
*Département SNCT-H*  
*L-5201 Sandweiler*
- Service technique chargé des essais d'homologation:**  
Technical service responsible for conducting approval test: UTAC International s.à r.l.  
L-6901 Roodt-sur-Syre
13. **Date du procès-verbal émis par ce service:**  
Date of report issued by that service: 27.11.2002
14. **Numéro du procès-verbal émis par ce service:**  
Number of report issued by that service: 10DE50229C
15. **Homologation accordée / refusée / étendue / retirée au dispositif arrière de protection anti-encastrement 2/:**  
Approval has been granted / refused / extended / withdrawn in respect of the RUPD 2/: granted
16. **Emplacement, sur le dispositif, de la marque d'homologation:**  
Position of approval mark on the device: on or nearby the manufacturer's plate



17. **Lieu:**  
Place: Luxembourg

18. **Date:**  
Date: 10 décembre 2002

19. **Signature:**  
Signature:



Pour le Ministre des Transports

**Paul Schmit**  
Commissaire du Gouvernement



20. **Les pièces suivantes, qui portent le numéro d'homologation indiqué ci-dessus, sont disponibles sur demande:**  
**Dessins, schémas et plans des parties de la structure considérées comme présentant de l'intérêt aux fins du présent Règlement; S'il y a lieu, dessins des dispositifs de protection et de leur position sur le véhicule.**  
 The following documents, bearing the approval number shown above, are available upon request:  
 Drawings, diagrams and layout plans of the components of the structure considered to be of importance for the purpose of this Regulation;  
 Where applicable drawings of the protective devices and their position on the vehicle.

*see "INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT"*

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

Luxembourg, le 10 décembre 2002  
19-21, Boulevard Royal  
L-2910 Luxembourg  
Tél 478-1 – Télécopieur 241817 – Téléx 1465 CIVAIR LU

REFERENCE: E13\*58R00\*58R01\*0094\*00

ANNEXES: Documentation technique



**Index du dossier d'homologation**  
Index to type-approval

	<b>Numéro d'homologation:</b> Approval number:	E13*58R00*58R01*0094*00
	<b>Révision:</b> Revision:	00
	<b>Marque de fabrique ou de commerce:</b> Trade name or mark:	DAUTEL
	<b>Type:</b> Type:	DL 46
1.	<b>Procès-verbal d'essai:</b> Test report:	N° 10DE50229C
	- Technical report:	Pages 1 & 2;
	- Compilation of dossier:	Annex A - Page 1;
	- General information:	Annex B.1 - Pages 1 to 3;
	- Test results:	Annex B.2 - Pages 1 to 3.
2.	<b>Dossier du constructeur:</b> Report of the manufacturer:	N° DL 46
	- Information document:	Page 001;
	- Drawings of the device:	Pages 002 & 003.
3.	<b>Autres documents annexés:</b> Other documents annexed:	not applicable
4.	<b>Date de délivrance de l'homologation initiale:</b> Date of issue of initial type approval:	10.12.2002
5.	<b>Date de la dernière délivrance de pages révisées:</b> Date of last issue of revised pages:	not applicable
6.	<b>Date de la dernière délivrance d'une homologation révisée:</b> Date of last extension:	not applicable

**BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: DL 46**  
**betreffend die hintere Unterfahrschutzeinrichtung als selbständige**  
**technische Einheit**

**0. ALLGEMEINES**

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): DAUTEL

0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung: DL 46

0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Dautel GmbH  
Dieselstraße 33  
D - 74211 Leingarten

0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung des EG-Genehmigungszeichnens: Auf dem Fabrikschild (entweder eingeprägt oder auf selbstklebender Folie), angebracht an der Unterfahrschutzeinrichtung rechts am Halteblech, siehe Zeichnung Nr. 67176

0.8. Anschrift der Fertigungsstätte: Siehe Punkt 0.5.

**-.-. Lage des ECE Genehmigungszeichens Auf oder in der Nähe des Fabrikschildes**

**1. ALLGEMEINE BAUMERKMALE DES (DER) FAHRZEUGS (FAHRZEUGE),**

an das (die) die Einrichtung angebracht werden soll, soweit sie sich auf den hinteren Unterfahrschutz beziehen: Siehe Zeichnung Nr. 67176

1.1. Mindestsumme der Trägheitsmomente an der horizontalen Achse der Längsträger des Fahrgestells im Querschnitt: 481 cm<sup>4</sup> (Fzg.-Längsträger und Hilfsrahmen)

1.2. Abstand zwischen den Querträgern des Fahrgestells und den Befestigungsteilen der Vorrichtung: Siehe Zeichnung Nr. 67176

**2. MASSEN UND ABMESSUNGEN**

2.1. Technisch zulässige Gesamtmasse: für die geschweißte Aufhängung: 10000 kg  
für die geschraubte Aufhängung: 7500 kg.

**3. AUFBAU**

3.1. Ausführliche Beschreibung und/oder Zeichnung des hinteren Unterfahrschutzes (einschließlich der Befestigungs- und Zubehörteile): Siehe Zeichnung Nr. 67176  
Unterfahrschutz in den Varianten mit geschweißter oder geschraubter Aufhängung.  
Wahlweise mit verschraubter Versteifung am mittleren Querprofil, siehe Zeichnung Nr. 66875, Pos. 1 und 8.

Leingarten, den 15.10.02

Dautel GmbH

**E13\*58R00\*58R01\*0094\*00**

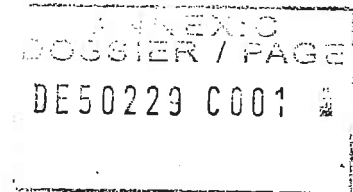
Société Nationale de Certification et d'Homologation

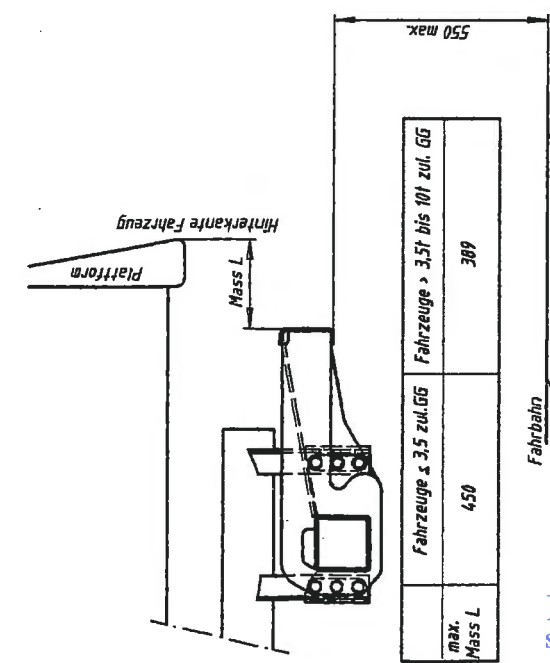
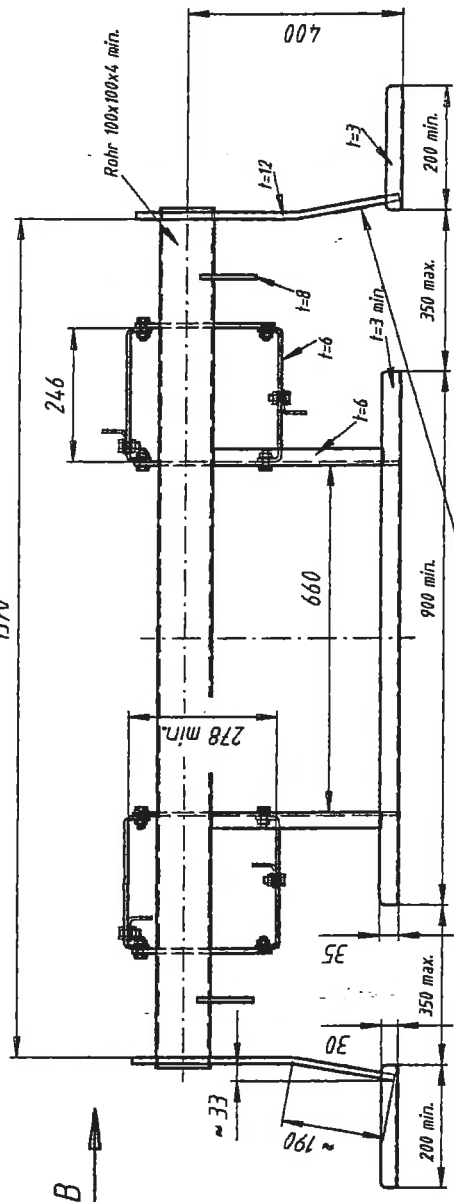
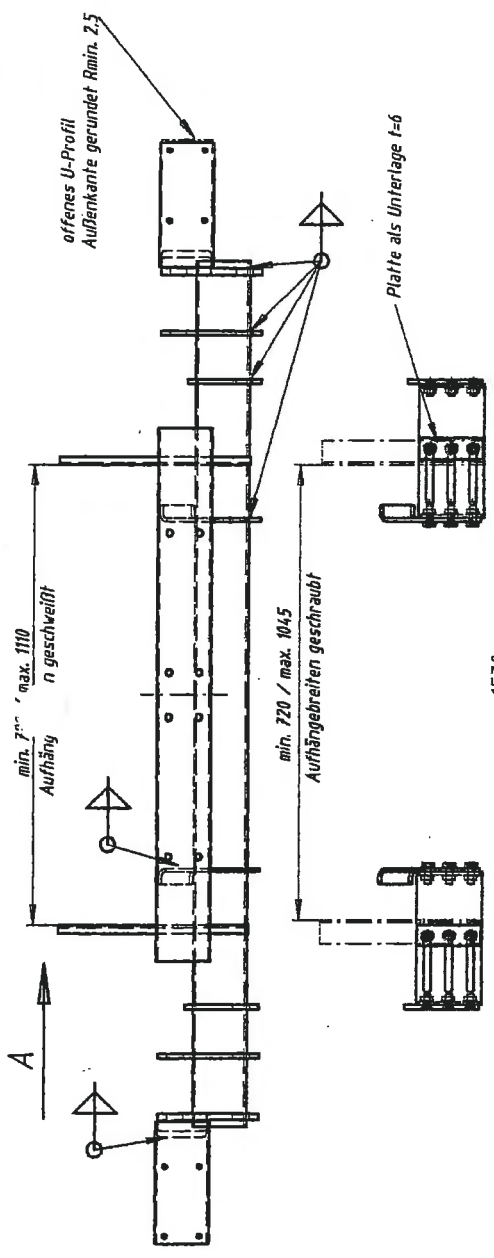
Département SNCT-H

L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)

Organisme accrédité COFRAC EN 45011

Accréditation N° 5-0022 (Portée communiquée sur demande)





E13\*58R00\*5...  
 Société Nationale de Certification et d'Accréditation  
 Département SNCI-H  
 L-5201 SANDWEILER (Luxembourg)  
 Organisme accrédité COFRAC EN 45011  
 Accréditation N° 5-0022 (Portée communiquée sur demande)

**Wichtig:** Die Befestigung der Aufhängung muß nach Montagehandbuch erfolgen!  
 Die min. Angaben in diesem Eürachten beziehen sich ausschließlich auf die Festigkeit der UFS-Einrichtung.  
 alle dargestellten Befestigungsschrauben der Aufhängung min. M12-10.9 (Anzugsmoment 150Nm)  
 Die Chassisbefestigungsschrauben können wahlweise durch Schweißnähte ersetzt werden. Achtung: bei Winkelbefestigung + Anhängelock DA5 ist nur schraubbare Befestigung zulässig!

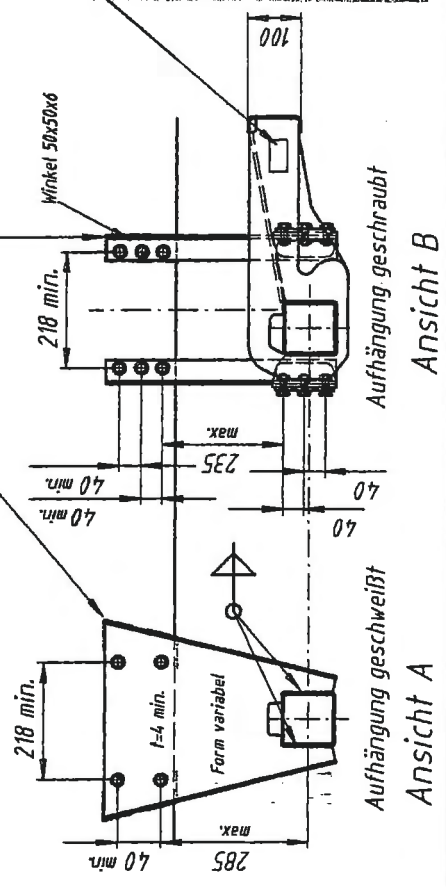
Bei Winkelbefestigung muß dann der Winkel kol. umlaufend verschweißt werden. f=1  
 Min. 4x Schrittschweißung 100mm lang je Platte.

Typenschild UFS

Unterfahrzeugeinrichtung verwendbar für Fahrzeuge bis max. zul. Gesamtgewicht kleiner gleich 10000kg bei geschweißter Aufhängung  
 kleiner gleich 7500kg bei geschraubter Aufhängung

Schweißnähte min. a-MAQ = 0,7 x mindeste Wandstärke  
 Teile die ausschließlich zur Ladebordwand gehören sind nicht dargestellt

DE 50229 C002  
 DOSSIER / PAGE



Matr.	verwendete Werkstoffe (DSVE 380TM/ST52-3) Re min. 355 N/mm <sup>2</sup>
Gezeichnet	Name: Schenberger
Datum	23.11.99
Geprüft	30.03.00
Maßst.	1:10
Allgemeintoleranz: DIN ISO 2768 m K	
DAUTEL D-74211 Leingarten	
Ersetzt durch	
67176	
3	
50299	
Ersetzt für	
Unterfahrzeugeinrichtung	
Typ DL 46	
kg	

